

# Phonology and orthography: The orthographic characterization of rendaku and Lyman’s Law\*

## Abstract

This paper argues that phonology and orthography go in tandem with each other to shape our phonological behavior. More concretely, phonological operations are non-trivially affected by orthography, and phonological constraints can refer to them. The specific case study comes from a morphophonological alternation in Japanese, *rendaku*. *Rendaku* is a process by which the first consonant of the second member of a compound becomes voiced (e.g., /oo/ + /tako/ → [oo+**d**ako] ‘big octopus’). Lyman’s Law blocks *rendaku* when the second member already contains a voiced obstruent (/oo/ + /tokage/ → \*[oo+**d**okage], [oo+**t**okage] ‘big lizard’). Lyman’s Law, as a constraint which prohibits a morpheme with two voiced obstruents, is also known to trigger devoicing of geminates in loanwords (e.g. /beddo/ → [**b**etto] ‘bed’). *Rendaku* and Lyman’s Law have been extensively studied in the past phonological literature. Inspired by recent work that shows the interplay between orthographic factors and grammatical factors in shaping our phonological behaviors, this paper proposes that *rendaku* and Lyman’s Law actually operate on Japanese orthography. *Rendaku* is a process that assigns *dakuten* diacritics, and Lyman’s Law prohibits morphemes with two diacritics. The paper shows that a set of properties of *rendaku* and Lyman’s Law follow from this proposal. However, since some aspects of *rendaku* and Lyman’s Law are undoubtedly phonological, the ultimate conclusion is that it is most fruitful to recognize a model of phonology in which it has access to orthographic information. Several consequences of the current proposal are discussed.

---

\* I would like to dedicate this paper to the memory of Hideki Zamma, who left us in March 2016. This paper would not have existed without the extensive conversation I had with him. Thanks to Jason Shaw for his inspiration. Many thanks to three anonymous *Glossa* reviewers and the associate editors for their encouraging comments. Donna Erickson and Helen Stickney provided helpful proofreading support.

# 1 Introduction

## 1.1 Theoretical context

In the traditional view, phonology is strictly about sounds, and orthography has been considered to have nothing to do with phonological theory, or phonological knowledge. This has been the case since linguistics distinguished itself from philology, under the influence of landmark studies like Saussure (1916/1972). However, there are a few recent proposals and observations in the phonological literature that cast doubts on traditional, strictly orthographic-free versions of phonological theory.

Ito et al. (1996) offer an illustrative example. In a Japanese argot language game, known as *zuu-ja-go*, reversing occurs based on bimoraic feet: e.g. /(**ba**tsu)+(guN)/ → [(gum)+(ba**tsu**)] ‘exquisite’. When the first syllable contains a geminate, the reserved segment, which corresponds to a geminate marker in the original word, appears as [tsu]; e.g. /(**bi**k)+(kuri)/ → [(kuri)+(bi**tsu**)] ‘surprised’. Why does [tsu] appear in place of coda /k/ in /bik/? The most reasonable conjecture about this conversion of a coda /k/ to [tsu], according to Ito et al. (1996), is because the gemination is marked with a smaller version of the letter for /tsu/ (っ) in Japanese orthography (p. 224-225). Thus, in terms of orthography, this argot can be expressed as びっくり → くりびっ, in which the gemination marker っ is realized as the full-size version of the letter っ after the reversal (っ cannot stay small after the reversal, because っ needs a following segment to express its gemination). This is an example in which orthography offers a straightforward explanation for the sound pattern under question. This conclusion does not mean, however, that the Japanese argot pattern is entirely dictated by orthography. Ito et al. (1996) show that various prosodic factors affect the formation of the argot—after all, the pattern is based on a bimoraic foot (see Poser 1990 *et seq.*), which is very phonological. It therefore seems that both phonological and orthographic factors together shape the Japanese argot pattern.

More recently, Nagano & Shimada (2014) proposed that Japanese *kanji*—Chinese characters used in the current Japanese orthography system—should be used as a representation of lexemes in the Japanese lexicon. More often than not, one *kanji* in Japanese has two readings: for example, 繁 can be read as /eige/ or /han/, both meaning “prosperous” (see Nagano & Shimada 2014 for extended exemplification). This dual reading creates apparently extremely complex suppletive morphological patterns, which can be modeled very simply if *kanji* is a part of linguistic knowledge of Japanese

speakers, over which morphological representations can operate.

Relatedly, Poser (1990) points out one hypocoristic formation in Japanese which makes sense only in terms of orthography. For example, a person named 丘 (*takaçi*) can be called */kjuu/*, because */takaçi/* and */kjuu/* are two readings of the same kanji 丘. Likewise, a girl with the name 恵 (*megumi*) can be called */kei/*, because 恵 has these two readings. It is unlikely that phonology alone converts */takaçi/* to [kjuu] or */megumi/* to [kei]. This hypocoristic formation is instead mediated by the *kanji* characters. At the same time though, this hypocoristic formation is based on a bimoraic foot in that the outcome of the conversion is bimoraic (Poser, 1990), as is the case with the argot pattern discussed by Ito et al. (1996).

Shaw et al. (2014) found something essentially similar in Chinese: in order to account for compound truncation patterns in Chinese, it is crucial to consider Chinese characters as part of lexical representations. Shaw et al. (2014) demonstrate that what survives in truncation is affected by the predictability of each compound member, and that “predictability” is arguably a crucial part of our linguistic knowledge (Hall et al. 2016 for a recent overview). Shaw et al. (2014), moreover, showed that the frequencies of Chinese characters are a good measure for quantifying their predictability, again suggesting that Chinese characters are an important part of the linguistic knowledge of Chinese speakers. Overall, this example too illustrates the importance of considering the interplay between orthographic knowledge and lexical/phonological knowledge.

Importantly, none of these proposals reviewed here undermine the importance of phonology or morphology as an explanation of our linguistic behavior. To the extent that orthography offers a simple explanation of our linguistic behavior, and to the extent that that behavior is also dictated by phonological and other grammatical considerations, it seems that the most natural conclusion is that phonological and morphological grammar has access to orthographic knowledge. More concretely, in current theoretical frameworks using (violable) constraints (e.g. Optimality Theory: Prince & Smolensky 2004), constraints should be able to refer to orthographic information. This paper further explores this sort of grammar-orthography interaction, by studying in detail *rendaku* and Lyman’s Law from this fresh perspective.

## 1.2 The current case study: rendaku

The interaction of rendaku and Lyman's Law is probably one of the most well-studied phenomena in the phonological studies of Japanese (Irwin, 2016a; Vance & Irwin, 2016). A traditional phonological description of rendaku is that "the first consonant of the second member of a compound becomes voiced"; e.g., /oo/ 'big' + /tako/ 'octopus' → [oo+**d**ako] 'big octopus'. Lyman's Law (Lyman, 1894; Vance, 2007) blocks rendaku when there is already another voiced obstruent in the second member of the compound; for example, /oo/ 'big' + /tokage/ 'lizard' → \*[oo+**d**okage], [oo+**t**okage] 'big lizard'. Rendaku and Lyman's Law were studied extensively by the traditional grammarians (see Irwin 2016a), and were brought to the attention of theoretical linguists by Otsu (1980), who presented the first analysis of rendaku in the SPE-style (Chomsky & Halle, 1968).<sup>\*1</sup> Ito & Mester (1986) made rendaku and Lyman's Law famous in the field of theoretical phonology, as they provided an elegant analysis of rendaku and Lyman's Law using theoretical devices that were being developed at that time: autosegmental spreading, underspecification, and OCP (henceforth, Obligatory Contour Principle). Later, Ito & Mester (2003a) in their monograph developed a comprehensive reanalysis of rendaku and Lyman's Law within the framework of Optimality Theory (OT: Prince & Smolensky 2004). Reflecting the fact that they are now well-known in the field of theoretical phonology, rendaku and Lyman's Law appear in a number of introductory phonology textbooks (Gussenhoven & Jacobs 2011, p. 58; Kenstowicz 1994, p. 493, pp. 511-512; Roca 1994, pp. 75-76; Roca & Johnson 1999, p.663, Spencer 1996, pp. 60-61). Most generative studies on rendaku and Lyman's Law consider them to be purely phonological or morphophonological (however, see Kawahara 2015a and Vance 2014 for critical assessment of this common assumption in theoretical linguistics).

Building on some previous work (Kawahara, 2015a; Vance, 2007, 2015, 2016), this paper presents an alternative conception of rendaku and Lyman's Law, which explains their properties arguably better than the purely phonological view. In essence, this paper proposes the following:

---

<sup>\*1</sup> The first comprehensive generative treatment of Japanese phonology appeared in McCawley (1968), but McCawley gave up on the analysis of rendaku because he could not make sense of its irregularity. He states that the behavior of rendaku is "completely bewildering" (p. 87, note 18).

- (1) Orthographic interpretations of rendaku and Lyman’s Law.
- a. Rendaku is a process that adds a *dakuten* mark, an orthographic diacritic to represent obstruent voicing.
  - b. Lyman’s Law prohibits two occurrences of diacritics within a single morpheme.

For this theory to work out, one needs to assume that Japanese speakers’ phonological mental representations contain *kana* representations (following Ito et al. 1996; Nagano & Shimada 2014; Shaw et al. 2014), and that the phonetic component of Japanese knows how to phonetically implement *kana* letters, the system which is summarized in Table 1 below. In particular, the phonetic component of Japanese implements those elements with a *dakuten* mark as voiced obstruents. It is important to note here, however, that knowledge about how to pronounce each *kana* letter is something that all literate Japanese speakers have. Therefore, the only novel assumption that this paper adds to phonological theory is that Japanese speakers’ phonological representations also contain *kana* representations. Even this assumption is, as reviewed in the introduction, not in and of itself an entirely new proposal.

Now consider Table 1, which illustrates the basic Japanese *kana*-orthographic system, in which one letter generally corresponds to a (C)V mora. As shown in rows (a1-3), Japanese orthography marks voiced obstruents by putting two dots (called *dakuten*) on the upper right corner of the letter for the corresponding voiceless obstruents. As shown in (b), /ba/ is written with *dakuten* on the letter for /ha/. /pa/ is represented by putting a little circle—known as *han-dakuten* ‘half *dakuten*’—on the upper right corner of the letter for /ha/, as in (c). Sonorant consonants and vowels, despite being phonetically voiced, are not written with *dakuten*, as in (d1-3).

Table1 The basic Japanese *kana*-orthography systems.

	Sounds	Letters	Sounds	Letters
(a1)	ta	た	da	だ
(a2)	ka	か	ga	が
(a3)	sa	さ	za	ざ
(b)	ha	は	ba	ば
(c)	ha	は	pa	ぱ
(d1)	na	な	ma	ま
(d2)	ja	や	ra	ら
(d3)	wa	わ	a	あ

This paper proposes that (i) rendaku is a process that assigns *dakuten*, and that (ii) Lyman’s Law prohibits two diacritics (*dakuten* or *han-dakuten*) within a morpheme. In this view, Lyman’s Law can be considered as orthotactics, restrictions on letter configurations (Bailey & Hahn, 2001), rather than pure phonotactics, restrictions on sound configurations. Although this proposal may seem rather radical, it did not come out of the blue—Vance (2007, 2015, 2016) repeatedly drew attention to the relevance of Japanese orthography in the patterning of rendaku, as we will see below in section 3.1. This proposal is also inspired by other work showing the interplay between orthographic and linguistic knowledge in shaping our phonological behaviors, which was reviewed in the introduction of this paper (Ito et al., 1996; Nagano & Shimada, 2014; Poser, 1990; Shaw et al., 2014).

Under the current proposal, formally speaking, rendaku can be understood as follows. The compound juncture morpheme postulated by Ito & Mester (2003a) is actually a *dakuten* diacritic, instead of a floating [+voice] feature, and the morpheme realization constraint requires this *dakuten* diacritic to realize on the surface. Lyman’s Law can be understood as OCP(diacritic), which prohibits two diacritics within a morpheme, where “diacritic” can be either *dakuten* or *han-dakuten*. Once rendaku assigns *dakuten* to a target consonant, the phonetic implementation component of Japanese produces it as a voiced obstruent.

## 2 Some properties of rendaku and Lyman’s Law

Before developing this orthographic theory of rendaku and Lyman’s Law, let us first review some crucial properties of rendaku (Kawahara & Zamma, 2016). As stated in the introduction, rendaku was first formalized in the SPE format by Otsu (1980), and later analyzed by a series of work by Ito and Mester (1986; 1996; 1997b; 2003a; 2003b). There are a number of theoretical contributions that they have made over the years, but this section focuses on those aspects that will become relevant later. First, rendaku has been treated as a manifestation of several grammatical operations, including a feature-changing SPE-style rule (Otsu, 1980), an autosegmental spreading rule (Ito & Mester, 1986), morphophonologized intervocalic voicing (Ito & Mester, 1996), and a morpheme realization requirement of a compound juncture morpheme (Ito & Mester, 2003a).

Second, rendaku has been discussed in the context of the internal organization of the Japanese lexicon (Ito & Mester, 1995, 1999, 2008) in that rendaku mainly occurs in native words, and only somewhat regularly in some Sino-Japanese words (Irwin, 2005; Takayama, 2005), but very rarely in recent

loanwords (what is referred to as *gairai-go* in Japanese). Third, Ito & Mester (1986) proposed that Lyman’s Law is an instantiation of a universal constraint schema, the OCP on the [+voice] feature (Goldsmith, 1976; Leben, 1973; McCarthy, 1986). They further argued that OCP(+voice) acts as a morpheme structure condition on the Japanese lexicon as well, in that there are only a few native morphemes that contain two voiced obstruents.

Fourth, Lyman’s Law is not triggered by [+voice] on sonorants, and hence Ito & Mester (1986) argue that the [+voice] feature is underspecified for sonorants. Mester & Ito (1989) argue instead that [voice] is a privative feature and sonorants do not bear that feature at all throughout the phonological derivation. Rice (1993, 2005) instead argues that sonorant voicing and obstruent voicing are represented by different features ([SV] for “Sonorant Voicing” and [LV] for “Laryngeal Voicing”), and that Lyman’s Law targets only the [LV] feature. Alderete (1997) and Ito & Mester (2003b) formulated Lyman’s Law as the result of the self-conjunction of an OT constraint \*VOICEOBS (=D<sup>2</sup>), which allows one not to commit themselves to a particular representation of [voice] for sonorants. This short review shows that rendaku and Lyman’s Law have been extensively discussed in multiple theoretical frameworks (see Kawahara & Zamma 2016 for more details).

### 3 Arguments for the orthographic characterizations of rendaku and Lyman’s Law

This section develops the orthography-based theory of rendaku and Lyman’s Law in (1), presenting four pieces of evidence. It is probably worth pointing out at this point that some arguments are stronger than others. However, I would like to emphasize here that this orthography-based theory explains *a constellation of properties* about rendaku and Lyman’s Law, which is the reason that I put forward this analysis in this paper. Taken in isolation, the arguments presented in each of the following subsections may not be entirely convincing—or rather theory-dependent—but we should evaluate the orthographic theory of rendaku and Lyman’s Law in light of all of the arguments.

#### 3.1 Phonetic diversity, orthographic unity

The first argument to treat rendaku as a matter of orthography comes from the fact that when viewed from the phonetic point of view, rendaku is not simply a matter of “voicing of initial consonants”, but

instead involves more complicated pairings of sounds. This observation was reiterated in a series of work by Timothy Vance (Vance, 2007, 2015, 2016), but did not seem to receive serious attention from formal phonologists. The surface phonetic pairs that are related by *rendaku* are shown in Table 2. In the left column, for each pair, the original sound is shown on the left, and the one that appears after the application of *rendaku* is shown on the right. The middle column shows examples. The right column shows how these sounds are written in Japanese orthography before and after *rendaku*.

Table2 Phonetic diversity, orthographic unity. Inspired by Vance (2007, 2015, 2016).

	Phonetic pair	Example	Orthographic pairing
(a)	[ɸ]–[b]	[ɸue]–[bue] ‘flute’	ふ vs. ぶ
(b)	[ç]–[b]	[çi]–[bi] ‘fire’	ひ vs. び
(c)	[h]–[b]	[ha]–[ba] ‘tooth’	は vs. ば
(d)	[t]–[d]	[ta]–[da] ‘field’	た vs. だ
(e)	[t͡s]–[z]	[t͡suma]–[zuma] ‘wife’	つ vs. づ
(f)	[t͡ɕ]–[z]	[t͡ɕikara]–[zikara] ‘power’	ち vs. ぢ
(g)	[k]–[g]	[ki]–[gi] ‘tree’	き vs. ぎ
(h)	[s]–[z]	[sora]–[zora] ‘sky’	そ vs. ぞ
(i)	[ç]–[ʒ]	[çima]–[ʒima] ‘island’	し vs. じ

Table 2 highlights the fact that *rendaku* is not simply a matter of “voicing the target consonant.” Among those in Table 1, (d, g, h, i) are straightforward minimal pairs that differ in voicing, but the others are not; for example, in (b), [ç] is a voiceless palatal fricative, but [b] is a voiced labial stop; in (c), [h] is a glottal fricative, but [b] is a labial stop; in (e) and (f), the original sounds are affricates, but the resulting sounds are fricatives.

I am not arguing that this complexity is impossible to solve with a phonological analysis; for example, for (a-c), it is possible to posit an underlying labial stop /p/ (McCawley, 1968), which is realized as [h] in non-voicing contexts and as /b/ in voicing contexts; /h/ further undergoes allophonic changes before /i/ and /u/, realizing as [çi] and [ɸu] and as [h] before non-high vowels. The deaffrication in (e, f) can be attributed to independently motivated intervocalic deaffrication (see Maekawa 2010 for details and complications of this deaffrication process), because *rendaku* usually occurs in intervocalic

contexts.\*<sup>2</sup>

It is not impossible to construct a phonological analysis of the complicated patterns in Table 2 in this way. However, it does face some problems. Concretely, positing underlying /p/ for surface [h] can be problematic, because /p/ realizes faithfully in native words as well, as in *tanpopo* ‘dandelion’ and *paipan* ‘shaved genitalia’ (Fukazawa & Kitahara, 2002).<sup>\*3</sup> The stronger evidence against positing the /p/ → [h] alternation in the native phonology of Japanese comes from a reversing argot pattern (Ito et al., 1996): the purported process that turns underlying /p/ to [h] is not active even for native items; e.g. /*(kap)(pa)*/ → [*(p)ak*](ka)], \*[(**h**ak)(ka)] ‘river imp’ and /*(op)(pai)*/ → [*(p)ai*](otsu)], \*[(**h**ai)(otsu)] ‘breast’. These considerations show that the purported rule that turns underlying /p/ to [h] is not active in the native phonology of Japanese.

It is also possible to posit underlying /ϕ/, instead of /p/ to explain the alternations in (a-c) in Table 2. When voiced by *rendaku*, since Japanese does not allow a voiced bilabial fricative /β/, it becomes a bilabial stop [b]. /ϕ/ is palatalized before /i/, becoming [ç]. One problem of this approach is that one has to further postulate a delabialization rule before /a/, /e/, /o/, but this delabialization rule seems unmotivated phonetically, especially before [o], because [o] involves lip rounding. Note that Japanese /o/ is more protruded than /u/ (Vance, 2008), which can be observed in MRI data (Isomura, 2009). Why would /ϕ/ be delabialized before /o/ but not before /u/, when the former is more rounded? The point of this discussion is that although it is not impossible to construct a phonological analysis of Table 2, it will always face some complications.

More crucially, it is important to note that from the viewpoint of orthography, all the pairings in Table 2 can be treated very simply as a unitary rule—the addition of the same diacritic mark (*dakuten*) (Vance, 2007, 2015, 2016). All the letters for the sounds that appear on the right are identical to those letters that represent the sounds on the left, with addition of the *dakuten* diacritic mark. *Rendaku* therefore can simply be understood as “the addition of a *dakuten* mark”. As Vance (2016) states, “the Japanese writing system represents all the [*rendaku*] alternations in a uniform way (p. 4)”. In short, the orthography-based analysis is undoubtedly *simpler* than the purely phonology-based analyses.\*<sup>4</sup>

---

\*<sup>2</sup> When *rendaku* occurs after a coda nasal, this deaffrication does not occur. Therefore, this intervocalic deaffrication process can explain the complexity presented by the examples (e, f).

\*<sup>3</sup> Whatever the actual etymological origins of these words may be, what is important is that native speakers of Japanese do not consider these words to be recent loanwords; nevertheless the /p/ → [h] alternation does not apply to these words.

\*<sup>4</sup> An anonymous reviewer states that s/he does not see how “the orthographic analysis *explains* these alternations any better, considering that one simply would have to stipulate that /h/ with *dakuten* is pronounced [b]”. I agree with the first clause:

In the discussion of the Japanese argot in which  $\widehat{/su/}$  (ツ) appears as the argot correspondent of a gemination marker (ッ), Ito et al. (1996) entertain some possible phonological analyses, but conclude that “such proposals have a ring of artificiality in comparison with the perfectly straightforward kana account (p.224).” The same argument can be made against the possible phonological analyses of rendaku in Table 2, given that the orthographic characterization is so simple.

### 3.2 /p/-driven geminate devoicing

The second argument for the orthographic theory of rendaku and Lyman’s Law comes from the patterns of geminate devoicing found in loanwords, which is arguably caused by Lyman’s Law. In Japanese loanwords, geminates can devoice when they co-occur with another voiced obstruent (e.g.  $/beddo/ \rightarrow [betto]$  ‘bed’), but not when voiced geminates do not appear with an additional voiced obstruent ( $/heddo/ \rightarrow [heddo]$ ,  $*[hetto]$  ‘head’) (Kawahara, 2006, 2011, 2015b; Nishimura, 2006). As Nishimura (2006) and Kawahara (2006) argue, this devoicing can be understood as an effect of Lyman’s Law, because devoicing avoids morphemes with two voiced obstruents. Interestingly, /p/ seems to cause devoicing of geminates as well (e.g.  $/piramiddo/ \rightarrow [piramitto]$  ‘pyramid’;  $/kjuupiddo/ \rightarrow [kjuupitto]$  ‘cupid’). This /p/-driven geminate devoicing is productive in the contemporary phonology of Japanese, as it applies to new words like  $/ai-paddo/ \rightarrow [ai-patto]$  ‘i-pad’ and  $/ai-poddo/ \rightarrow [ai-potto]$  ‘i-pod’.

Since this /p/-driven devoicing of geminates seems counterintuitive, Kawahara & Sano (2016) ran a judgment experiment to investigate whether this devoicing is real. In one of their experiments, they presented native speakers of Japanese with a list of existing words that contain particular sorts of structures: (i) geminates that appear with /p/ (e.g.  $/paddo/$  ‘pad’), (ii) geminates that appear with another voiced obstruent (e.g.  $/baddo/$  ‘bad’), (iii) geminates that occur neither with /p/ or a voiced obstruent (e.g.  $/heddo/$  ‘head’), (iv) two voiced singletons (e.g.  $/baado/$  ‘bird’), and (v) one voiced singleton (e.g.  $/haado/$  ‘hard’). For each word, they presented participants with two forms, one “faithful form” (e.g.  $/beddo/$ ) and one “devoiced form” (e.g.  $/betto/$ ), and asked them which pronunciation they would use. The stimuli were presented in Japanese *katakana* orthography, which is conventionally used for

---

the orthographic analysis may not *explain* the phonetic diversity, but it does provide a *simple characterization*. I do not agree with the second statement, because the fact that /h/ with *dakuten* is pronounced as [b] is an established fact in the Japanese orthographic system—it is not a stipulation that one posits for the sake of analyzing rendaku.

loanwords. Although the test was based on orthography, the participants were asked to read each stimulus in their heads, and make judgments based on their auditory impression rather than on the orthography.

The results of Kawahara & Sano (2016) are reproduced in Figure 1, which shows that geminates are indeed judged to be pronounced as devoiced 40% or 30% of the time when they co-occur with /p/ or another voiced obstruent (the first two bars); the results also show, on the other hand, that the other conditions show very few devoiced responses—most importantly, context-free devoicing of geminates rarely occurs (the third bar).

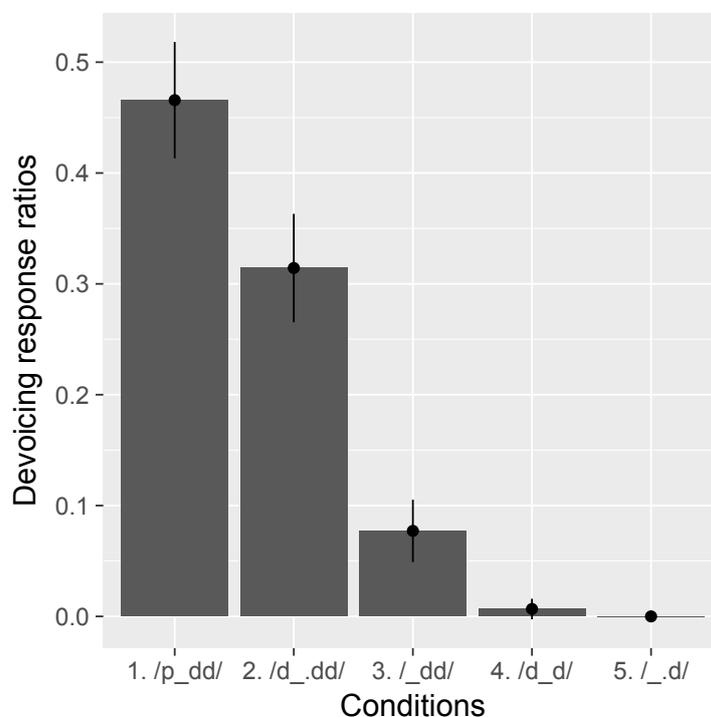


Figure1: Devoicability of each type of consonant. Based on Kawahara & Sano (2016).

Kawahara & Sano (2016) also examined corpus data, and found some instances of /p/-driven geminate devoicing as well as devoicing of geminates that co-occur with a voiced obstruent. On the other hand, context-free devoicing of geminates was barely found. Given these results, the question that arises is why /p/ would cause devoicing of geminates, or in other words, why /p/, in addition to voiced obstruents, triggers Lyman’s Law. OCP(+voice) (Ito & Mester, 1986) or \*D<sup>2</sup> (Ito & Mester, 2003a) cannot be the explanation, because /p/ is not a voiced obstruent—it would turn into [b] if it were [+voice].

If Lyman’s Law prohibits two diacritics within a morpheme, this /p/-driven devoicing makes sense, because /p/ also has a diacritic mark (*han-dakuten*: see Table 1). In summary, the triggers of geminate devoicing in Japanese loanwords include /p, b, d, g/. There does not seem to be a phonological natural class to characterize this group of sounds. However, all of these sounds have an orthographic diacritic in Japanese: ぱ (pa), ば (ba), だ (da), が (ga). In essence, then, it is natural to consider Lyman’s Law as OCP(diacritic). It may be that OCP is a general cognitive schema to avoid adjacent similar entities (Frisch, 2004; Pierrehumbert, 1993), which can take both phonological features and orthographic characteristics as its arguments. Alternatively, one could say that ぱ, ば, だ, が (=p, b, d, g/) form a *phonological* natural class in Japanese as [+*dakuten*] sounds, as long as we admit that phonology can have orthographic features like [+*dakuten*].

Mark Irwin (p.c., December 2014) pointed out that the orthography-based theory of Lyman’s Law makes a certain prediction about geminate devoicing. Since devoicing /bb/ would result in /pp/, which would still have a diacritic mark, /bb/ should not devoice. Loanwords containing /bb/ are rare in the first place (Ito et al., 2017; Katayama, 1998; Shirai, 2002), but there is one word that contains both /bb/ and a voiced stop, /**gebberusu**/ ‘Göbbels,’ and the prediction seems to be borne out. In the naturalness judgment using a 5-point scale reported by Kawahara (2011), the devoicing of this word was rated much less natural than the devoicing of geminates in other Lyman’s-Law-violating words: 3.16 vs. 3.86. This score for the devoicing of /**gebberusu**/ (3.16) is in fact *lower* than the average naturalness of devoicing of non-Lyman’s-Law-violating words (3.26) in Kawahara (2011), whose devoicing was deemed almost impossible in Kawahara & Sano (2016) (see Figure 1, the third bar). This result further supports the formulation of Lyman’s Law as an orthotactic constraint which prohibits two diacritics.\*<sup>5</sup>

An anonymous reviewer asked whether /p/-driven geminate devoicing (the first bar in Figure 1) and geminate devoicing caused by a voiced obstruent (the second bar in Figure 1) are the same phenomenon. In Kawahara & Sano’s (2016) corpus data, the latter showed higher devoicing probabilities, and the difference was statistically significant; on the other hand, in the judgment experiment, the former showed higher devoicing probabilities (Figure 1), although the difference did not reach significance. The current analysis, which relies on OCP(diacritic), treats the two devoicing patterns as

---

\*<sup>5</sup> Another possible candidate that can be potentially used to examine the prediction is /**gubbai**/ ‘Good bye’, which is arguably heteromorphemic, and thus has not been tested in the previous judgment experiments. I have consulted a few native speakers about the possibility of devoicing this /bb/ in /**gubbai**/—many feel that it is impossible to devoice /bb/ for this word either, to the degree that they laugh at the devoiced form of this word. Therefore, it seems generally the case that /bb/ cannot devoice, and this provides further evidence for characterizing Lyman’s Law as OCP(diacritic).

one and the same phenomenon, which may at first sight seem to predict that they should occur with equal probability; however, it is not easy to tell from the observed probabilities alone whether they are caused by the same constraint—hence the same devoicing pattern—because the probability of devoicing is influenced by several other factors such as the number of triggers and the lexical frequencies of each item under question (Coetzee & Kawahara, 2013; Kawahara, 2011; Kawahara & Sano, 2013; Sano & Kawahara, 2013). Thus, in order to falsify the orthographic theory of Lyman’s Law from this perspective, one has to show that devoicing caused by /p/ and devoicing caused by a voiced obstruent are quantitatively different, *with all other relevant factors controlled*. A follow-up experiment is warranted to address this issue.

### 3.3 Explaining why sonorants do not cause Lyman’s Law

Treating *rendaku* and Lyman’s Law as a matter of orthography comes with additional virtues. Recall that Lyman’s Law ignores voicing in sonorant consonants and vowels, and that several theoretical apparatuses were proposed to account for that observation: underspecification (Ito & Mester, 1986), a privative feature (Mester & Ito, 1989), and obstruent-specific voicing feature (Rice, 1993, 2005). However, there is a very simple explanation in terms of orthography: as shown in Table 1, Japanese orthography marks voicing on obstruents with a diacritic mark, but not on sonorants. Therefore, if Lyman’s Law were to be understood as a prohibition against two diacritics—or OCP(diacritic)—then the inactivity of sonorant voicing directly follows. No additional theoretical machinery is necessary.\*<sup>6</sup>

This argument is admittedly theory-dependent, and is possibly weak to the extent that mechanisms such as underspecification or obstruent-specific voicing features are independently motivated. And indeed there is currently a heated debate about whether phonological and lexical representations are underspecified or richly detailed (or both) (see e.g. Archangeli 2011; Johnson 1997; Lahiri & Reetz 2002; Pierrehumbert 2016; Steriade 1995). Therefore, the argument in this subsection largely depends on the choice of whether one embraces underspecification or not. However, as emphasized at the beginning of this section, it is the constellation of these pieces of evidence that makes the orthographic-

---

\*<sup>6</sup> Japanese arguably has a pattern of postnasal voicing, which may require a [voice] specification on sonorants (Ito et al., 1995; Rice, 1993, 2005). For example, the past tense suffix [ta] is realized as [da] after a nasal consonant (e.g. [tabeta] ‘ate’ vs. [cin-da] ‘died’). However, the evidence for the *productivity* of postnasal voicing in Japanese phonology, especially the one observed in verbal conjugation patterns, is weak at best (Batchelder, 1999; Griner, 2005; Vance, 1987, 1991). Even if post-nasal voicing is productive, it can be attributed to an Optimality Theoretic constraint \*NT (Pater, 1999), without assuming that nasals have [+voice] feature (Hayashi & Iverson, 1998).

based theory of rendaku and Lyman’s Law plausible. Put differently, if Lyman’s Law operates on orthography, it predicts that voicing on sonorants should be ignored; the actual data supports this prediction.

### 3.4 Explaining the opacity

Another argument for the orthographic theory of rendaku comes from the interaction of rendaku, Lyman’s Law, and yet another phonological process. In some dialects of Japanese, word-medial /g/ becomes [ŋ] (Ito & Mester 1997a, 2003b; Vance 1987 and references cited therein). This segment [ŋ] is not a voiced obstruent, but it still blocks rendaku, as in [saka+toŋe] ‘reverse thorn’ and [oo-tokaŋe] ‘big lizard’.

This interaction is opaque because the surface [ŋ] acts as if it is a voiced obstruent: it triggers Lyman’s Law, although its surface realization is a sonorant. In other words, the blockage of rendaku due to Lyman’s Law overapplies and rendaku underapplies, despite the application of velar nasalization. In a derivational sense, velar nasalization needs to occur after rendaku applies; when rendaku occurs, /g/ is still /g/ (Table 3). Ito & Mester (2003b) developed this derivational ordering analysis in OT (Prince & Smolensky, 2004). Ito & Mester (1997b) and Honma (2001) instead proposed analyses based on Sympathy Theory (McCarthy, 1999).

Table3 Derivational analysis of the opacity.

	The right order		The wrong order	
UR	/saka+toge/		UR	/saka+toge/
rendaku	—blocked by Lyman’s Law—		velar nasalization	/saka+toŋe/
velar nasalization	/saka+toŋe/		rendaku	/saka+døŋe/
SR	[saka+toŋe]		SR	*[saka+døŋe]

One particular challenge that this opaque pattern presents is as follows. To the extent that [g] and [ŋ] are in an allophonic relationship (*a la* Ito & Mester 1997a,b; Honma 2001), the Richness of the Base hypothesis (Prince & Smolensky, 2004; Smolensky, 1996) makes us consider a case in which /ŋ/ appears in the input; e.g. /toŋe/. In order for this form to block rendaku, the underlying /ŋ/ has to be changed to /g/ at the level in which rendaku applies, and then has to turn back to [ŋ] at the surface. This pattern would thus instantiate a “Duke-of-York” derivation (Pullum, 1976) (schematically, /A/

→ /B/ → [A]; in this case, /ŋ/ → /g/ → [ŋ]) . However, the existence of such derivation is debatable (McCarthy, 2003b; Rubach, 2003; Wilson, 2000); granting phonological theory enough power to allow this type of derivation may overgenerate.

The orthographic formulation of Lyman’s Law explains why /g/, after becoming [ŋ], would still block rendaku, because [ŋ] is still written with a *dakuten* mark, because velar nasalization is not reflected in the Japanese orthography—[ŋ] is written using the same letter as [g]. No theoretical machinery to deal with derivational opacity is necessary, and in fact, there is no opacity in this analysis at all. See arguments by Hooper (1976), Sanders (2003), Green (2004) and Padgett (2010) that there are perhaps no productive synchronic cases of opacity<sup>\*7</sup>

One may argue that natural languages do show (Duke-of-York) opacity, and hence phonological grammar must be powerful enough to deal with opacity (e.g. Idsardi 2000; Kiparsky 2015; McCarthy 2007; Rubach 2003), in which case the argument presented in this subsection does not hold. Hence the argument in this section, like the one presented in section 3.3, is theory-dependent. With that said, again, the orthographic theory of rendaku and Lyman’s Law, independently motivated for other reasons, actually predicts that velar nasalization should not affect rendaku application, and this prediction is supported by actual data.

## 4 Discussion

### 4.1 Summary of arguments and further considerations

In summary, many properties of rendaku and Lyman’s Law make sense, once we consider them from the viewpoint of Japanese orthography. When viewed at the surface phonetic level, rendaku is not a simple matter of “voicing the target consonant”, but involves different sets of more complicated pairings. However, in terms of orthography, rendaku is simply an addition of *dakuten*; it allows us to characterize rendaku much more simply than a purely phonology-based analysis. Treating Lyman’s Law as orthotactics comes with three additional virtues: (i) it explains why /p/ can cause devoicing of geminates; (ii) it explains why Lyman’s Law ignores [+voice] of sonorants; and (iii) it explains why

---

<sup>\*7</sup> Bruce Hayes also mentions some statement to this effect in his lecture at “50 Years of Linguistics at MIT”, which succinctly summarizes the problem: “We don’t understand the opaque languages well enough. In particular, I don’t think we fully understand the degree to which the opaque pattern is internalized by language learners, and it is time to do more checking” (viewable on Youtube).

/g/ blocks rendaku, even after it turns into [ŋ]. Admittedly, some arguments may not be as strong as one wishes, especially when considered in isolation. For example, the fact that Lyman’s Law ignores [+voice] in sonorants (section 3.3) may follow if sonorants are indeed underspecified for [+voice] or if there is an obstruent-specific [+voice] feature. The argument in section 3.4 holds only insofar as phonological systems should not allow (Duke-of-York) opacity patterns.

The orthographic theory of rendaku and Lyman’s Law makes one specific prediction about rendaku, which is unfortunately not easy to test—/p/ should block rendaku, because it should trigger Lyman’s Law.<sup>\*8</sup> Unfortunately, rendaku applies mainly to native items, and native items rarely contain non-geminate /p/, because Japanese lost this phoneme at some point in its history (Frellesvig, 2010; Ito & Mester, 1995, 1999, 2008; Takayama, 2015; Ueda, 1898). In the rendaku database (Irwin, 2016b; Irwin & Miyashita, 2016), there is one monomorphemic native stem that contains /p/ or /pp/, *suppa-i* ‘sour’, which undergoes rendaku (e.g. *ama-zuppa-i* ‘sweet and sour’). This word would have to be treated as an exception. There are two more relevant native words *happa* ‘leaves’ and *sippo* ‘tail’, neither of which undergoes rendaku (Vance, 2007). Another relevant word *kappa* ‘coat’ undergoes rendaku (e.g. *ama-gappa* ‘rain coat’), contra the prediction of the orthographic theory of Lyman’s Law. This word, however, is doubly exceptional, because it is a loanword from Portuguese *capa* (Labrune, 2012) (recall that rendaku is usually limited to native words). Overall, there are exceptions for the original formulation of Lyman’s Law based on [+voice] as well (e.g. *hasigo* ‘ladder’ and *saburoo* (personal name), which undergo rendaku)—I thus contend that these exceptions are not detrimental to the orthographic theory of Lyman’s Law.

---

<sup>\*8</sup> Interestingly, though, Lyman (1894) himself states that /p/ blocks rendaku: “the second part of a compound word takes the *nigori* [=rendaku]; that is if beginning with ch, f, h, k, s, sh, or t, those consonants are changed into the corresponding sonant [=voiced] ones ... the general rule does not apply ... when b, d, g, j, p, or z already occurs anywhere in the second part of the compound” (p.2). See also Vance (2007) for relevant discussion.

Table4 Summary.

	Triggering devoicing	Blocking rendaku	[+voice]	[+voice, -son]	diacritic
/b/	yes	yes	+	+	+
/d/	yes	yes	+	+	+
/g/	yes	yes	+	+	+
/p/	yes	?	-	-	+
/t/	no	no	-	-	-
/k/	no	no	-	-	-
/m/	no	no	+	-	-
/n/	no	no	+	-	-
/ŋ/	?	yes	+	-	+

Table 4 provides a summary of what has been discussed in the paper. The leftmost column shows whether each segment triggers devoicing of geminates. Whether [ŋ] triggers devoicing of geminates is unclear, because there are no words with a voiced geminate and a word-medial /g/ (and no other potential trigger).<sup>\*9</sup> The second column shows whether each segment blocks rendaku. The third column shows whether they are phonetically voiced. The fourth column shows voicing in obstruents. The last column shows whether each sound is written with a diacritic mark in Japanese orthography. It seems that the last column matches the first two columns best.<sup>\*10</sup>

Finally, there are a few ways to explicitly falsify the current proposal. One is that if some time in the future, a new sound starts to be expressed with a diacritic mark in the Japanese orthography system, then the current proposal predicts that that sound—whatever its phonetic property is—will trigger Lyman’s Law. On the other hand, as long as that new sound is not a voiced obstruent, it is not predicted to trigger Lyman’s Law, if Lyman’s Law is to be characterized as OCP(+voice). Such a situation will provide a potential opportunity to tease apart the orthographic-based theory of Lyman’s Law and the more traditional voicing-based theory of Lyman’s Law. Another prediction is that pre-literate children would not show /p/-driven geminate devoicing, until they learn that /p/ in Japanese is written with a *diacritic*. These predictions, especially the latter, can be tested in future research.

<sup>\*9</sup> The word /bagudaddo/ ‘Bagdad’ contains a word-medial /g/ and a voiced geminate, but it also contains other voiced obstruents.

<sup>\*10</sup> The orthographic theory of rendaku expressed in this paper is strictly about rendaku in Modern Japanese. This paper has little to say about how rendaku and Lyman’s Law were mentally represented before *dakuten* entered into the Japanese orthographic system.

## 4.2 Do we need the [voice] feature in Japanese?

The current proposal, according to which Japanese phonology has a class of *dakuten* sounds, raises the question of whether we need a phonological [+voice] feature in Japanese phonology. At the descriptive level, there are cases which require reference to “[+voice]” in Japanese phonology; for example, native words do not have voiced geminates, but they allow voiceless geminates (Ito & Mester, 1995, 1999, 2008)<sup>\*11</sup>. To capture this characteristic of Japanese phonology, we may need to posit a constraint like \*[+voice, -son, +gem] (Ito & Mester, 1999, 2008; Kawahara, 2006). However, it is not impossible to reformulate these cases using *dakuten* diacritics instead—the constraint can potentially be reformulated as \*[+*dakuten*, +gem], or even \*[ $\text{ㄿ X}^\circ$ ]. In general, any phonological generalizations that involve [+voice,-son] can be equally well characterized with *dakuten*.<sup>\*12</sup>

Since voicing in sonorants is not marked by *dakuten*, if sonorant voicing is active in Japanese phonology, we would need a feature for sonorant voicing, in addition to *dakuten*. Rice (1993, 2005) in fact argues that such a feature is necessary because nasals cause post-nasal voicing in Japanese. However, this post-nasal voicing has been reanalyzed as an effect of a \*NT constraint (Pater, 1999), which has independent motivations (Hayashi & Iverson, 1998) (see footnote \*6). Based on these considerations, it does not seem entirely impossible to eliminate the [+voice] feature from Japanese phonology entirely in favor of *dakuten* (though see also footnote \*12). The advantage of *dakuten* over [+voice], to reiterate the argument from section 3.2, is that it can form a natural class with *han-dakuten*, which is necessary to model the geminate devoicing pattern.

It is more difficult to eliminate the [-voice] feature. For example, Japanese high vowels devoice between two voiceless obstruents, and after a voiceless obstruent before a pause (see e.g. Fujimoto 2015; Tsuchida 1997, 2001 and many references cited therein). Crucially, Japanese orthography does not distinguish voiceless obstruents from sonorants in terms of diacritics, and therefore, there is no way in which we can describe the environment for high vowel devoicing in terms of Japanese orthography.

---

<sup>\*11</sup> This generalization does not hold for those geminates that appear in emphatic contexts (Kawahara, 2002)

<sup>\*12</sup> There is a non-trivial drawback of this proposal, however. The constraint \*[+voice, -son, +gem] has a clear phonetic basis—it is hard to sustain enough transglottal airpressure drop to maintain glottal vibration during long geminate closure (Kawahara, 2006; Ohala, 1983; Hayes & Steriade, 2004). For this reason, this constraint is active in many other languages (Hayes & Steriade, 2004). Ultimately, then, it may not be desirable to eliminate the constraint \*[+voice, -son, +gem] in favor of \*[ $\text{ㄿ X}^\circ$ ]. In that case, Japanese has two ways to represent voicing, [+voice] and *dakuten* diacritics, only the latter of which form a natural class *diacritic* with *han-dakuten*.

Neither is it possible to describe the high vowel devoicing itself with Japanese orthography. In this sense, we would need the [-voice] feature to describe the high vowel devoicing pattern. It is possible, however, that voicelessness can and should be represented as [+spread glottis] in Japanese (Tsuchida, 1997, 2001), in which case, Japanese phonology may lack the [voice] feature entirely in its system.

### 4.3 Comparison with other theories

Kawahara & Sano (2016) entertained possibilities other than the orthographic-based explanation for /p/-driven geminate devoicing, discussed in section 3.2. This subsection compares the current proposal with these alternatives to model /p/-driven geminate devoicing. For example, one alternative possibility is to posit OCP(INFREQUENT) (Fukazawa et al., 2015), which prohibits two segments that are infrequent within the same word; indeed, singleton /p/s and voiced geminates are both infrequent in the entire Japanese lexicon, as they in principle appear only in loanwords. Another possibility that Kawahara & Sano (2016) entertained is OCP(LARYNGEALLYMARKED) to the extent that both singleton /p/ and voiced geminates are laryngeally marked (Hayes, 1999; Hayes & Steriade, 2004).

One general argument against these alternatives is that they do not explain the other aspects of rendaku that are discussed in this paper (i.e., phonetic diversity of pairs related by rendaku, inertness of [voice] in Lyman's Law, and opacity of rendaku with respect to velar nasalization). To reiterate, the orthographic explanation accounts for a constellation of properties of rendaku and Lyman's Law. These alternatives do not have this general explanatory power.

Another major difference between the current proposal and the other alternatives is that the current proposal predicts that /p/-driven devoicing of geminates occurs only if a language uses the same or similar diacritic marks for /p/ and voiced obstruents, as in Japanese. Kawahara & Sano (2016) consulted the P-Base (Mielke, 2007) (<http://pbase.brohan.ca/query>) to examine whether /p/-driven geminate devoicing exists in other languages. The search did not find any example of devoicing that was caused by /p/ at a distance. The P-Base contains 7318 phonological patterns from 629 languages, indicating that /p/-driven devoicing is a very rare process cross-linguistically. The orthographic theory explains why this phenomenon is limited to Japanese—it is because Japanese (and only Japanese), for a historical reason, marks /p/ with a diacritic. Admittedly, I did not check whether the rest of the languages in the P-base do not mark /p/ with the same or similar diacritic as voiced obstruents, because the P-Base does not provide orthographic information for these languages, but it seems to be a safe assumption to make.

Of course, if there is a language with an orthographic system that is similar to Japanese, the prediction is that /p/-driven geminate devoicing would be possible in that language. Neither OCP(INFREQUENT) nor OCP(LARYNGEALLYMARKED) makes this connection between the language's orthography system and /p/-driven geminate devoicing.

There are specific problems with these alternative analyses as well; as for OCP(INFREQUENT), if it is the infrequency of singleton [p] that causes devoicing of geminates, it could be that other infrequent segments or segmental sequences like [ɸi] or [ti/tu] can cause devoicing. Sequences like [ɸi] or [ti/tu] are infrequent in Japanese just like [p], as they appear only in recent loanwords, but to the best of my knowledge, these segments do not trigger devoicing of geminates. In general, the constraint OCP(INFREQUENT) allows any two infrequent items to interact, but this sort of interaction does not seem to happen. Note that OCP(INFREQUENT) is predicted to cause not only devoicing, but also other phonological processes. For example, it predicts the existence of a pattern in which [ti] undergoes affrication—a process obligatory in the native phonology of Japanese—if and only if there is [ɸi] elsewhere in the same word. Such alternations do not occur, at least in Japanese.

OCP(LARYNGEALLYMARKED) comes with its own problems. It predicts for example that there could be a constraint like OCP(MANNER-WISEMARKED), which for instance predicts a co-occurrence restriction on fricatives and clicks, assuming that fricatives and clicks are marked in terms of their manner of articulation. Likewise, OCP(PLACE-WISEMARKED) can prohibit a co-occurrence of a labial consonant and a dorsal consonant (assuming that coronal is the least marked place of assimilation: de Lacy 2006; Prince & Smolensky 2004). These co-occurrence restrictions do not seem to be observed in natural languages. In short, both OCP(INFREQUENT) and OCP(MARKEDINSOMEPHONOLOGICALDIMENSION) predict a range of interactions that are unlikely to occur in natural languages.

#### 4.4 Can phonology refer to other orthographic information?

The overall proposal of this paper is that phonological systems can refer to orthographic information. A question that naturally arises is whether other orthographic representations can be referred to in phonology. There is evidence from Japanese phonology that OCP(diacritic) may not actually be an isolated example in which phonological constraints refer to orthographic information. Based on patterns of loanword adaptation, Ito & Mester (2003a) (pp. 49-50) propose that Japanese prohibits two

instances of geminates within a word, and hence OCP(gem) is active. Their evidence comes from the observation that gemination in loanword adaptation does not occur twice within a word, as in (2)(a-c); the examples in (d-f) show that word-medial gemination is possible, when there are no other geminable consonants in the word. This constraint OCP(gem) can easily be reformulated as OCP(っ), where っ is an orthographic marker for gemination. Ito et al. (2017) recently reiterate the argument for OCP(gem) (which should be formalized as OCP(っ), if the current proposal is on the right track).

- (2) a. [piketto], \*[pikketto] ‘picket’  
 b. [pikunikku], \*[pikkunikku] ‘picnic’  
 c. [pipetto], \*[pippetto] ‘pipette’  
 d. cf. [pikkoro] ‘piccolo’  
 e. cf. [zukkiini] ‘zucchini’  
 f. cf. [rokkuφooru] ‘Roquefort’

Therefore, it may be that phonological constraints referring to orthographic information are not as rare as we think, once we accept the view that phonology and orthography can interact in non-trivial ways.

This prediction should certainly be tested in languages other than Japanese. A possible candidate for an orthography-based constraint outside of Japanese is found in Slovak, in which long vowels are not allowed in adjacent syllables (Kenstowicz & Rubach, 1987). In the Slovak writing system, the length of vowels is represented by an acute accent mark on the vowels. Slovak may thus have OCP(AcuteAccentMark).

Going beyond, can there be a constraint like OCP(umlaut), which prohibits two front rounded vowels? Can there be a constraint like OCP(diareses), which prohibits two non-diphthongal pronunciations of vowel sequences within a morpheme? There are likely to be limits on how much orthographic information phonology has access to, and there should be a principled way to impose such a restriction. However, it is beyond the scope of this paper to explore and examine the general properties and limitations of the phonology-orthography interaction. The problem is that we only know a few cases, including the current case, that involve the interaction between phonology and orthography. Only after accumulation of cross-linguistics studies do we understand what kinds of restrictions should be imposed on the orthography-phonology interface. It is sincerely hoped that this paper piques other researchers’s interests in looking at potential cases of phonological patterns that make reference to

orthographic information, which will allow us to uncover some principled restrictions on how much orthographic information phonology can refer to.

Hence, there is no doubt that we need to conduct extensive cross-linguistic investigation to explore the connection between orthography and phonology in further detail. In doing so, there is one crucial distinction that needs to be made when studying potential orthography-phonology interaction: phonological patterns that require direct reference to “inherently orthographic information” vs. “phonological representation informed by orthographic information”.<sup>\*13</sup> It is not very hard to look for examples of the second kind. For example, take an English minimal pair like *latter* vs. *ladder*. Without orthographic information, there is no way for (North American) English speakers to know that the first word contains word-medial /t/, whereas the latter word contains word-medial /d/. Adult English speakers presumably know the difference between the two words, because when they hyper-articulate, their underlying /t/ and /d/, which would otherwise be neutralized as a flap, can be pronounced as such. However, from their surface sounds alone, it is very difficult to learn that *latter* contains /t/ and *ladder* contains /d/ in their underlying representation.<sup>\*14</sup> Nevertheless, synchronically speaking, the underlying representations themselves do not have to rely on orthography directly, i.e., they need to be learned based on orthographic information, but they themselves can be purely phonological.

Another example, discussed by Ito et al. (1996), is how the syntax term SPEC—shortening of *specifier*—is read with final [k]. It is unlikely that /s/ in *specifier* becomes [k] when truncated (although it is not unimaginable given Velar Softening proposed in SPE: Chomsky & Halle 1968). Ito et al. (1996) thus argue that this [k] is informed by the orthography, i.e., word-final C. However, once the word SPEC is lexicalized with the help of orthography, English speakers can store its underlying representation as /spek/, which can be purely phonological.

Similarly, many studies of loanword adaptation have shown that the role of orthography is non-negligible (Daland et al., 2015; Silverman, 1992; Smith, 2007; Vendelin & Peperkamp, 2006). To take an example from Japanese, the English word *manager* is borrowed as [maneez̥aa] in Japanese. Note that the second vowel in the original word *manager* is a schwa in English, and there is no reason that it had to be borrowed as a long vowel /ee/ in Japanese (p.c. Junko Ito, Oct. 2016). In this example,

---

<sup>\*13</sup> I am very grateful to an anonymous reviewer for bringing this distinction to my attention.

<sup>\*14</sup> One may quibble that the difference between *latter* vs. *ladder* can be learned without orthographic information, because the post-tonic neutralization of /t/ and /d/ is phonetically “incomplete” (Herd et al., 2010); however, it is shown that the magnitude of the difference between /t/-flap and /d/-flap is tiny, and that such minimal pairs are not perceptually distinguishable (Braver, 2014).

the orthography “a” in the original English word, and knowledge that this letter sometimes represents a diphthong in English (as in “ape”) may have led Japanese speakers to borrow it as a long vowel. See Smith (2007) for other examples of the influence of orthography in loanword adaptation in Japanese. Again, although underlying representations of such words may need to be informed by orthographic consideration, synchronically there are no reasons to doubt that underlying forms of these words are purely phonological.

#### 4.5 Universality of constraints?

To recapitulate, the current proposal is that Japanese has OCP(diacritic). This constraint, taken literally, must be specific to Japanese (hence not universal), because “diacritic” here specifically refers the diacritic marks in the Japanese orthography system. This postulation may at first sight seem to contradict one of the important theses of Optimality Theory (Prince & Smolensky, 2004) that a set of constraints (i.e. the content of CON) is universal. While this concern is legitimate to some extent, the current proposal may not constitute a large departure from the original formulation of Optimality Theory, as presented in Prince & Smolensky (2004). The reason is that OT, from its inception, admits morpheme-specific constraints—for example, Prince & Smolensky (2004) use an alignment constraint that is specific to a morpheme /-um/ in Tagalog (EDGEMOST(*um*; L)). This constraint cannot be a universal constraint, because /-um/ is not a morpheme used by every language.

Thus, one way to reconcile the current proposal and the claim that constraints are universal is that Universal Grammar provides *templates of constraint schemata*, such as alignment constraints and OCP, but arguments for these constraints can be filled in on a language-specific basis (like “diacritics” and “/-um/”). For arguments that CON should provide systematic schemata of constraints (rather than a random set of constraints), see Flack (2009), Gouskova (2004), Kawahara (2008), McCarthy (2002), McCarthy (2003a), Potts & Pullum (2002), Smith (2002), among many others.

#### 4.6 Rendaku is also sensitive to phonology

Even if the current proposal is on the right track, we need to make sure not to throw the baby out with the bathwater; i.e. banishing rendaku and Lyman’s Law from the field of phonology entirely. As summarized in the introduction, recent work shows that orthographic knowledge may have a deep connection with our linguistic knowledge (Ito et al., 1996; Nagano & Shimada, 2014; Shaw et al.,

2014). Likewise, it is unlikely that every aspect of rendaku can be reduced to orthography. Rendaku for instance interacts with several kinds of linguistic information, such as branching structures and morphosyntactic categories (Kubozono, 2005; Vance & Irwin, 2016), which cannot be reduced to orthography. Rendaku is also blocked by Identity Avoidance constraints (Kawahara & Sano, 2014a,b; Tanaka, 2017), as well as by OCP(labial) (Kawahara et al., 2006; Kumagai, 2017). It also interacts with pitch accent, in such a way that rendaku often correlates with unaccentedness in compounding (Kurusu, 2010; Sugito, 1965; Zamma, 2005).

It is also important to note that in the loanword devoicing pattern discussed in section 3.2, only voiced geminates, not singletons, can get devoiced in response to Lyman's Law, as shown in Figure 1—i.e. devoicing due to Lyman's Law is delineated by a grammatical distinction like singletons vs. geminates (Kawahara, 2006, 2016). Therefore, a grammatical consideration comes into play, even if the trigger of devoicing is defined in terms of orthography, i.e., OCP(diacritic). It thus seems most productive to consider an interplay between orthography and other grammatical principles in order to explain our linguistic behavior. Japanese speakers should have an orthographic representation as part of their linguistic knowledge (Nagano & Shimada, 2014), and that representation can affect their speech behavior, in tandem with phonological and other linguistic representations.

## 5 Overall conclusion

Recent work has shown that both phonological knowledge and orthographic knowledge influence our linguistic behavior. This paper has shown that many properties of rendaku and Lyman's Law automatically follow, if we take the orthographic patterns of Japanese into consideration. First, at the surface phonetic level, rendaku is not a simple matter of “voicing the target consonant”, but involves different sets of more complicated pairings. However, in terms of orthography, rendaku can be characterized as an addition of *dakuten*. Second, postulating Lyman's Law as OCP(diacritic) explains why /p/ can cause devoicing of geminates. Third, this theory explains why Lyman's Law ignores the voicing of sonorants. Fourth, it explains why /g/ blocks rendaku, after it turns into [ŋ]. However, some aspects of rendaku are undoubtedly phonological, which suggest that rendaku is phonological as much as it is orthographic. Taken together, then, we should develop a model of phonology in which phonological operations and constraints can refer to orthographic information.

One interesting prediction that the current proposal makes about rendaku is that pre-literate children

should not be able to apply rendaku productively, and that as their orthographic knowledge develops, so does their knowledge of rendaku and Lyman's Law. This prediction has to be tested independently (for evidence that rendaku is acquired gradually, see Sugimoto 2013, who unfortunately does not report the development of the children's orthographic knowledge). A related question is how OCP(diacritic) is learned by Japanese children, because obviously, OCP(diacritic) cannot be an innate constraint. The most obvious candidate is that it is learned based on Japanese phonotactics. How existing theories of phonotactic learning, such as the one proposed by Hayes & Wilson (2008), can extend to OCP(diacritic) and how that prediction aligns with the actual acquisition processes would be a very important line of future research.

## References

- Alderete, John. 1997. Dissimilation as local conjunction. In Kiyomi Kusumoto (ed.), *Proceedings of the North East Linguistics Society 27*, 17–31. Amherst: GLSA.
- Archangeli, Diana. 2011. Feature specification and underspecification. In Marc van Oostendorp, Colin J. Ewen, Elizabeth Hume & Keren Rice (eds.), *The Blackwell companion to phonology*, 148–171. Oxford: Blackwell-Wiley.
- Bailey, Todd & Ulrike Hahn. 2001. Determinants of wordlikeness: Phonotactics or lexical neighborhoods? *Journal of Memory and Language* 44. 568–591.
- Batchelder, Eleanor Olds. 1999. Rule or rote? Native-speaker knowledge of Japanese verb inflection. *Proceedings of the Second International Conference on Cognitive Science*.
- Braver, Aaron. 2014. Imperceptible incomplete neutralization: Production, non-identifiability, and non-discriminability in American English flapping. *Lingua* 152. 24–44.
- Chomsky, Noam & Morris Halle. 1968. *The sound pattern of English*. New York: Harper and Row.
- Coetzee, Andries W. & Shigeto Kawahara. 2013. Frequency biases in phonological variation. *Natural Language and Linguistic Theory* 30(1). 47–89.
- Daland, Robert, Mira Oh & Syejeong Kim. 2015. When in doubt, read the instructions: Orthographic effects in loanword adaptation. *Lingua* 159. 70–92.
- de Lacy, Paul. 2006. *Markedness: Reduction and preservation in phonology*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Flack, Kathryn. 2009. Constraints on onsets and codas of words and phrases. *Phonology* 26(2). 269–302.
- Frellesvig, Bjarke. 2010. *A history of the Japanese language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Frisch, Stephan. 2004. Language processing and segmental OCP effects. In Bruce Hayes, Robert

- Kirchner & Donca Steriade (eds.), *Phonetically based phonology*, 346–371. Cambridge: Cambridge University Press.
- Fujimoto, Masako. 2015. Vowel devoicing. In Haruo Kubozono (ed.), *The handbook of Japanese language and linguistics: Phonetics and phonology*, Mouton.
- Fukazawa, Haruka, Shigeto Kawahara, Mafuyu Kitahara & Shin-ichiro Sano. 2015. Two is too much: Geminate devoicing in Japanese. *On-in Kenkyu [Phonological Studies]* 18. 3–10.
- Fukazawa, Haruka & Mafuyu Kitahara. 2002. Degree of specification in markedness constraints. *On-in Kenkyu [Phonological Studies]* 5. 13–20.
- Goldsmith, John. 1976. *Autosegmental phonology*: MIT Doctoral dissertation.
- Gouskova, Maria. 2004. Relational hierarchies in Optimality Theory: the case of syllable contact. *Phonology* 21(2). 201–250.
- Green, Antony. 2004. Opacity in Tiberian Hebrew: Morphology, not phonology. *ZAS Papers in Linguistics* 37. 37–70.
- Griner, Barry. 2005. *Productivity of Japanese verb tense inflection: A case study*: University of California, Los Angeles MA thesis.
- Gussenhoven, Carlos & Haike Jacobs. 2011. *Understanding phonology, 3rd edition*. Oxford: Oxford University Press.
- Hall, Kathleen Currie, Elizabeth Hume, Florian T Jaeger & Andrew Wedel. 2016. The message shapes phonology. Ms.
- Hayashi, Emiko & Gregory Iverson. 1998. The non-assimilatory nature of postnasal voicing in Japanese. *Journal of Humanities and Social Sciences* 38. 27–44.
- Hayes, Bruce. 1999. Phonetically-driven phonology: The role of Optimality Theory and inductive grounding. In Michael Darnell, Edith Moravcsik, Michael Noonan, Frederick Newmeyer & Kathleen Wheatly (eds.), *Functionalism and formalism in linguistics, vol. 1: General papers*, 243–285. Amsterdam: John Benjamins.
- Hayes, Bruce & Donca Steriade. 2004. Introduction: The phonetic bases of phonological markedness. In Bruce Hayes, Robert Kirchner & Donca Steriade (eds.), *Phonetically based phonology.*, 1–33. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hayes, Bruce & Colin Wilson. 2008. A maximum entropy model of phonotactics and phonotactic learning. *Linguistic inquiry* 39. 379–440.
- Herd, Wendy, Allard Jongman & Joan Sereno. 2010. An acoustic and perceptual analysis of /t/ and /d/ flaps in American English. *Journal of Phonetics* 38(4). 504–516.
- Honma, Takeru. 2001. How should we represent ‘g’ in *toge* in Japanese underlyingly? In Jeroen Van de Weijer & Tetsuo Nishihara (eds.), *Issues in Japanese phonology and morphology*, 67–84. Berlin & New York: Mouton de Gruyter.
- Hooper, Joan. 1976. *An introduction to natural generative phonology*. New York: Academic Press.
- Ilsardi, William J. 2000. Clarifying opacity. *The linguistic review* 17(2-4). 337–350.

- Irwin, Mark. 2005. Rendaku-based lexical hierarchies in Japanese: The behavior of sino-japanese mononoms in hybrid noun compounds. *Journal of East Asian Linguistics* 14(2). 121–153.
- Irwin, Mark. 2016a. A rendaku bibliography. In Timothy Vance & Mark Irwin (eds.), *Sequential voicing in Japanese compounds: Papers from the ninjal rendaku project (235-250)*, Berlin: John Benjamins.
- Irwin, Mark. 2016b. The rendaku database. In Timothy Vance & Mark Irwin (eds.), *Sequential voicing in Japanese compounds: Papers from the NINJAL Rendaku Project*, 79–106. Amsterdam: John Benjamins.
- Irwin, Mark & Mizuki Miyashita. 2016. The rendaku database v.2.7.
- Isomura, Kazuhiro. 2009. *Onsei-wo oshieru [Teaching Japanese phonetics]*. Tokyo: Hitsuji Shobo.
- Ito, Junko, Yoshihisa Kitagawa & Armin Mester. 1996. Prosodic faithfulness and correspondence: Evidence from a Japanese argot. *Journal of East Asian Linguistics* 5. 217–294.
- Ito, Junko, Haruo Kubozono & Armin Mester. 2017. A prosodic account of consonant gemination in Japanese loanwords. In Haruo Kubozono (ed.), *The phonetics and phonology of geminate consonants*, 283–320. Oxford: Oxford University Press.
- Ito, Junko & Armin Mester. 1986. The phonology of voicing in Japanese: Theoretical consequences for morphological accessibility. *Linguistic Inquiry* 17. 49–73.
- Ito, Junko & Armin Mester. 1995. Japanese phonology. In John Goldsmith (ed.), *The handbook of phonological theory*, 817–838. Oxford: Blackwell.
- Ito, Junko & Armin Mester. 1996. Rendaku I: Constraint conjunction and the OCP. Ms. University of California, Santa Cruz.
- Ito, Junko & Armin Mester. 1997a. Correspondence and compositionality: The ga-gyo variation in Japanese phonology. In Iggy Roca (ed.), *Derivations and constraints in phonology*, 419–462. Oxford: Oxford University Press.
- Ito, Junko & Armin Mester. 1997b. Featural sympathy: Feeding and counterfeeding interactions in Japanese. *Phonology at Santa Cruz* 5. 29–36.
- Ito, Junko & Armin Mester. 1999. The phonological lexicon. In Natsuko Tsujimura (ed.), *The handbook of Japanese linguistics*, 62–100. Oxford: Blackwell.
- Ito, Junko & Armin Mester. 2003a. *Japanese morphophonemics*. Cambridge: MIT Press.
- Ito, Junko & Armin Mester. 2003b. Lexical and postlexical phonology in Optimality Theory: Evidence from Japanese. *Linguistische Berichte* 11. 183–207.
- Ito, Junko & Armin Mester. 2008. Lexical classes in phonology. In Shigeru Miyagawa & Mamoru Saito (eds.), *The Oxford handbook of Japanese linguistics*, 84–106. Oxford: Oxford University Press.
- Ito, Junko, Armin Mester & Jaye Padgett. 1995. Licensing and underspecification in Optimality Theory. *Linguistic Inquiry* 26(4). 571–614.
- Johnson, Keith. 1997. Speech perception without speaker normalization. In Keith Johnson & J. Mul-

- lennix (eds.), *Talker variability in speech processing*, San Diego: Academic Press.
- Katayama, Motoko. 1998. *Optimality Theory and Japanese loanword phonology*: University of California, Santa Cruz Doctoral dissertation.
- Kawahara, Shigeto. 2002. Similarity among variants: Output-variant correspondence. BA thesis, International Christian University, Tokyo Japan.
- Kawahara, Shigeto. 2006. A faithfulness ranking projected from a perceptibility scale: The case of [+voice] in Japanese. *Language* 82(3). 536–574.
- Kawahara, Shigeto. 2008. On the proper treatment of non-crisp edges. In Mutsuko Endo-Hudson, Sun-Ah Jun, Peter Sells, Patricia M. Clancy, Shoichi Iwasaki & Sohn Sung-Ock (eds.), *Japanese/Korean linguistics 13*, 55–67. Stanford: CSLI.
- Kawahara, Shigeto. 2011. Aspects of Japanese loanword devoicing. *Journal of East Asian Linguistics* 20(2). 169–194.
- Kawahara, Shigeto. 2015a. Can we use rendaku for phonological argumentation? *Linguistic Vanguard* 1. 3–14.
- Kawahara, Shigeto. 2015b. Geminate devoicing in Japanese loanwords: Theoretical and experimental investigations. *Language and Linguistic Compass* 9(4). 168–182.
- Kawahara, Shigeto. 2016. Japanese geminate devoicing once again: Insights from Information Theory. *Proceedings of Formal Approaches to Japanese Linguistics* 8. 43–62.
- Kawahara, Shigeto, Hajime Ono & Kiyoshi Sudo. 2006. Consonant co-occurrence restrictions in Yamato Japanese. In Timothy Vance & Kimberly Jones (eds.), *Japanese/Korean linguistics 14*, 27–38. Stanford: CSLI.
- Kawahara, Shigeto & Shin-ichiro Sano. 2013. A corpus-based study of geminate devoicing in Japanese: Linguistic factors. *Language Sciences* 40. 300–307.
- Kawahara, Shigeto & Shin-ichiro Sano. 2014a. Identity avoidance and Lyman's Law. *Lingua* 150. 71–77.
- Kawahara, Shigeto & Shin-ichiro Sano. 2014b. Identity avoidance and rendaku. *Proceedings of Phonology 2013*.
- Kawahara, Shigeto & Shin-ichiro Sano. 2016. /p/-driven geminate devoicing in Japanese: Corpus and experimental evidence. *Journal of Japanese Linguistics* 32. 57–77.
- Kawahara, Shigeto & Hideki Zamma. 2016. Generative treatments of rendaku. In Timothy Vance & Mark Irwin (eds.), *Sequential voicing in Japanese compounds: Papers from the NINJAL Rendaku Project*, 13–34. Amsterdam: John Benjamins.
- Kenstowicz, Michael. 1994. *Phonology in generative grammar*. Oxford: Blackwell.
- Kenstowicz, Michael & Jerzy Rubach. 1987. The phonology of syllabic nuclei in Slovak. *Language* 63. 463–497.
- Kiparsky, Paul. 2015. Stratal OT: A synopsis and FAQs. In Yuchau E. Hsiao & Lian-Hee Wee (eds.), *Capturing phonological shades*, Cambridge Scholars Publishing.

- Kubozono, Haruo. 2005. Rendaku: Its domain and linguistic conditions. In Jeroen van de Weijer, Kensuke Nanjo & Tetsuo Nishihara (eds.), *Voicing in Japanese*, 5–24. Berlin & New York: Mouton de Gruyter.
- Kumagai, Gakuji. 2017. Testing OCP-labial effect on Japanese rendaku. Ms.
- Kurusu, Kazutaka. 2010. Japanese light verb voicing as a connective morpheme. *Proceedings of WAFSL* 6. 213–227.
- Labrune, Laurence. 2012. *The phonology of Japanese*. Oxford: Oxford University Press.
- Lahiri, Aditi & Henning Reetz. 2002. Underspecified recognition. In C. Gussenhoven & N. Warner (eds.), *Laboratory phonology VII*, 637–675. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Leben, Will. 1973. *Suprasegmental phonology*: MIT Doctoral dissertation.
- Lyman, Benjamin S. 1894. Change from surd to sonant in Japanese compounds. *Oriental Studies of the Oriental Club of Philadelphia* 1–17.
- Maekawa, Kikuo. 2010. Coarticulatory reinterpretation of allophonic variation: Corpus-based analysis of /z/ in spontaneous Japanese. *Journal of Phonetics* 38(3). 360–374.
- McCarthy, John J. 1986. OCP effects: Gemination and antigemination. *Linguistic Inquiry* 17. 207–263.
- McCarthy, John J. 1999. Sympathy and phonological opacity. *Phonology* 16. 331–399.
- McCarthy, John J. 2002. *A thematic guide to Optimality Theory*. Cambridge: Cambridge University Press.
- McCarthy, John J. 2003a. OT constraints are categorical. *Phonology* 20(1). 75–138.
- McCarthy, John J. 2003b. Sympathy, cumulativity, and the Duke-of-York gambit. In Caroline Féry & Ruben van de Vijver (eds.), *The syllable in Optimality Theory*, Cambridge: Cambridge University Press.
- McCarthy, John J. 2007. *Hidden generalizations: Phonological opacity in Optimality Theory*. London: Equinox Publishing.
- McCawley, James D. 1968. *The phonological component of a grammar of Japanese*. The Hague: Mouton.
- Mester, Armin & Junko Ito. 1989. Feature predictability and underspecification: Palatal prosody in Japanese mimetics. *Language* 65. 258–293.
- Mielke, Jeff. 2007. P-base. A database of sound patterns in 500+ languages.
- Nagano, Akiko & Masaharu Shimada. 2014. Morphological theory and orthography: Kanji as a representation of lexemes. *Journal of Linguistics* 50(2). 323–364.
- Nishimura, Kohei. 2006. Lyman's Law in loanwords. *On'in Kenkyu [Phonological Studies]* 9. 83–90.
- Ohala, John J. 1983. The origin of sound patterns in vocal tract constraints. In Peter MacNeilage (ed.), *The production of speech*, 189–216. New York: Springer-Verlag.
- Otsu, Yukio. 1980. Some aspects of rendaku in Japanese and related problems. In Ann Farmer & Yukio Otsu (eds.), *MIT working papers in linguistics*, vol. 2, 207–228. Cambridge, Mass.: Department of

Linguistics and Philosophy, MIT.

- Padgett, Jaye. 2010. Russian consonant-vowel interactions and derivational opacity. In W. Brown, A Cooper, A Foshier, E. Kesici, Predolac N. & D. Zec (eds.), *Proceedings of 18th Formal Approaches to Slavic Linguistics*, 353–382. Ann Arbor: Michigan Slavic Publications.
- Pater, Joe. 1999. Austronesian nasal substitution and other NC effects. In Rene Kager, Harry van der Hulst & Wim Zonneveld (eds.), *The prosody-morphology interface*, 310–343. Cambridge: Cambridge University Press.
- Pierrehumbert, Janet B. 1993. Dissimilarity in the Arabic verbal roots. In Amy Schafer (ed.), *Proceedings of the North East Linguistic Society 23*, 367–381. GLSA Publications.
- Pierrehumbert, Janet B. 2016. Phonological representation: Beyond abstract versus episodic. *Annual Review of Linguistics* 2. 33–52.
- Poser, William. 1990. Evidence for foot structure in Japanese. *Language* 66. 78–105.
- Potts, Christopher & Geoffrey Pullum. 2002. Model theory and the content of OT constraints. *Phonology* 19. 361–393.
- Prince, Alan & Paul Smolensky. 2004. *Optimality Theory: Constraint interaction in generative grammar*. Malden and Oxford: Blackwell.
- Pullum, Geoffrey. 1976. The Duke of York gambit. *Journal of Linguistics* 12. 83–102.
- Rice, Keren. 1993. A reexamination of the feature [sonorant]: The status of sonorant obstruents. *Language* 69. 308–344.
- Rice, Keren. 2005. Sequential voicing, postnasal voicing, and Lyman's Law revisited. In Jeroen van de Weijer, Kensuke Nanjoo & Tetsuo Nishihara (eds.), *Voicing in Japanese*, 25–45. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.
- Roca, Iggy. 1994. *Generative phonology*. Taylor & Francis Ltd.
- Roca, Iggy & Wyn Johnson. 1999. *A course in phonology*. Oxford, UK: Blackwell.
- Rubach, Jerzy. 2003. Duke-of-York derivations in Polish. *Linguistic Inquiry* 34(4). 601–629.
- Sanders, Nathan. 2003. *Opacity and sound change in the Polish lexicon*: University of California, Santa Cruz Doctoral dissertation.
- Sano, Shinichiro & Shigeto Kawahara. 2013. A corpus-based study of geminate devoicing in Japanese: The role of the OCP and external factors. *Gengo Kenkyu [Journal of the Linguistic Society of Japan]* 144. 103–118.
- Saussure, Ferdinand de. 1916/1972. *Course in general linguistics*. Peru, Illinois: Open Court Publishing Company.
- Shaw, Jason, Chong Han & Yuan Ma. 2014. Surviving truncation: Informativity at the interface of morphology and phonology. *Morphology* 24. 407–432.
- Shirai, Setsuko. 2002. *Gemination in loans from English to Japanese*: University of Washington MA thesis.
- Silverman, Daniel. 1992. Multiple scansions in loanword phonology: Evidence from Cantonese.

- Phonology* 9(2). 289–328.
- Smith, Jennifer. 2002. *Phonological augmentation in prominent positions*: University of Massachusetts, Amherst Doctoral dissertation.
- Smith, Jennifer. 2007. Source similarity in loanword adaptation: Correspondence theory and the posited source-language representation. In Steve Parker (ed.), *Phonological argumentation*, London: Equinox.
- Smolensky, Paul. 1996. The initial state and ‘Richness of the Base’ in Optimality Theory. Ms. Johns Hopkins University.
- Spencer, Andrew. 1996. *Phonology: Theory and description*. Oxford: Blackwell.
- Steriade, Donca. 1995. Underspecification and markedness. In John Goldsmith (ed.), *Handbook of phonological theory*, 114–174. Cambridge, MA: Blackwell.
- Sugimoto, Takayo. 2013. Yooji-no rendaku-no kakutoku-ni kansuru oudanteki kenkyuu-goshu-to raiman-no hoosoku-wo chuushin-ni. Talk delivered at Nihon Gengogakkai, 2013.
- Sugito, Miyoko. 1965. Shibata-san to Imada-san: Tango-no chookakuteki benbetsu-ni tsuite-no ichi koosatsu [Mr. Satoo and Mr. Imada: An analysis of auditory distinction of words]. *Gengo Seikatsu* 165. 64–72.
- Takayama, Tomoaki. 2005. A survey of rendaku in loanwords. In Jeroen Van de Weijer, Kensuke Nanjo & Tetsuo Nishihara (eds.), *Voicing in Japanese*, 177–190. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Takayama, Tomoaki. 2015. Historical phonology. In Haruo Kubozono (ed.), *The handbook of Japanese language and linguistics: Phonetics and phonology*, 621–650. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Tanaka, Yu. 2017. *The sound pattern of Japanese surnames*: University of California, Los Angeles Doctoral dissertation.
- Tsuchida, Ayako. 1997. *Phonetics and phonology of Japanese vowel devoicing*: Cornell University Doctoral dissertation.
- Tsuchida, Ayako. 2001. Japanese vowel devoicing: Cases of consecutive devoicing environments. *Journal of East Asian Linguistics* 10(3). 225–245.
- Ueda, Kazutoshi. 1898. P-onkoo [On the sound P]. *Teikoku Bungaku [National Literature]* 4(1). Reprinted in Kokugo no Tame [For Japanese Linguistics]. Fujishoboo. pp. 32-39.
- Vance, Timothy. 1987. *An introduction to Japanese phonology*. New York: SUNY Press.
- Vance, Timothy. 1991. A new experimental study of Japanese verb morphology. *Journal of Japanese Linguistics* 13. 145–156.
- Vance, Timothy. 2007. Have we learned anything about *rendaku* that Lyman didn’t already know? In Bjarke Frellesvig, Masayoshi Shibatani & John Carles Smith (eds.), *Current issues in the history and structure of Japanese*, 153–170. Tokyo: Kurosio.
- Vance, Timothy. 2008. *The sounds of Japanese*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Vance, Timothy. 2014. If *rendaku* isn’t a rule, what in the world is it? In Kaori Kabata & Tsuyoshi Ono (eds.), *Usage-based approaches to Japanese grammar: Towards the understanding of human*

- language*, 137–152. Amsterdam: John Benjamins.
- Vance, Timothy. 2015. Rendaku. In Haruo Kubozono (ed.), *The handbook of Japanese language and linguistics: Phonetics and phonology*, 397–441. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Vance, Timothy. 2016. Introduction. In Timothy Vance & Mark Irwin (eds.), *Sequential voicing in Japanese compounds: Papers from the NINJAL Rendaku Project*, 1–12. Amsterdam: John Benjamins.
- Vance, Timothy & Mark Irwin (eds.). 2016. *Sequential voicing in Japanese compounds: Papers from the NINJAL Rendaku Project*. Amsterdam: John Benjamins.
- Vendelin, Inga & Sharon Peperkamp. 2006. The influence of orthography on loanword adaptations. *Lingua* 116(7). 996–1007.
- Wilson, Colin. 2000. *Targeted constraints: An approach to contextual neutralization in Optimality Theory*: Johns Hopkins University Doctoral dissertation.
- Zamma, Hideki. 2005. Correlation between accentuation and rendaku in Japanese surnames: A morphological account. In Jeroen van de Weijer, Kensuke Nanjoo & Tetsuo Nishihara (eds.), *Voicing in Japanese.*, 157–176. Berlin & New York: Mouton de Gruyter.